

2502



N
Les monteringsanvisningen nøyne. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke finnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen avisning.**

ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokke el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutnings-sats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maidotettuun pistorasiaan. Maidotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maidotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaidotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsittää varoen, sitten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristysiä vaurioittaen.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kvitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**

WARNING ! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

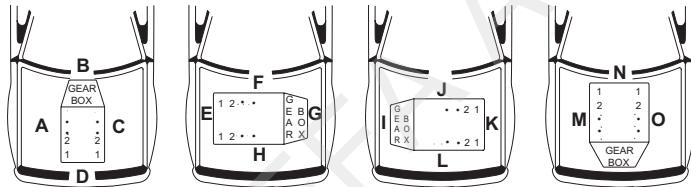
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluß und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



AUDI

A4 3.0 V6 w/el.pump	02>	C	7	1
A4 3.0 V6 without el.pump	02>	C	7	2
A6 3.0 V6 w/el.pump	02>	C	7	1
A6 3.0 V6 without el.pump	02>	C	7	2

NORSK

Demonter platen under motoren. Løsne stabilisatorstaget (4 muttere), la staget henge ned. Demonter den elektriske sirkulasjonspumpen (1), som sitter på vannslangene mellom oljekjøleren og frostlokket (2). Demonter slangene (3) som sitter mellom el. pumpen (1) og frostlokket (2). Demonter frostlokket (2) med nippel. NB! Påse at frosthullet ikke beskadiges ved demontering av frostlokket. Rengjør hullet godt. Kapp slangen (3) som sitter mellom el. pumpen (1) og frostlokket (2), 30mm fra enden som satt på frostlokket (2). Monter tilbake slangen (3) på varmeren (4), og monter varmeren. Varmeren festes med den vedlagte braketten (5), som monteres under festebolten (6) for motorfestet. NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Trekk til bolten. Kontroller at varmeren sitter fast. Plug-in kontakten skal peke kl. 7. Monter tilbake el. pumpen (1), slanger og stab. staget. Påse at slangene ikke ligger inntil skarpe, bevegelige eller varme deler.

SVENSKA

Demontera skyddet under motorn. Lossa stabilisatorstaget (4 muttrar) och låt det hänga ned. Demontera cirkulationspumpen (1), som sitter på slangen mellan oljekylaren och frostlocket (2). Lossa slangen (3) mellan pump (1) och frostlock (2). Demontera frostlocket (2) med nippel. OBS! Kontrollera att inte frosthålet skadas vid demontering av frostlock. Rengör hålet noga. Kapa slangen (3) 30mm från änden på frostlocket (2). Anslut slangen (3) på värmaren (4) och montera värmaren i frosthålet med Plug-in kontakten riktad kl.7. Fäst värmaren med bifogat monteringsjärn (5) i bulten (6) till motorfästet. OBS! Böj fästjärnet något mot värmaren om det ej trycker ordentligt. Dra fast bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Återmontera cirkulationspump (1), slanger och stabilisatorstag. Kontrollera att slangarna inte ligger mot skarpa, rörliga eller varma delar.

SUOMI

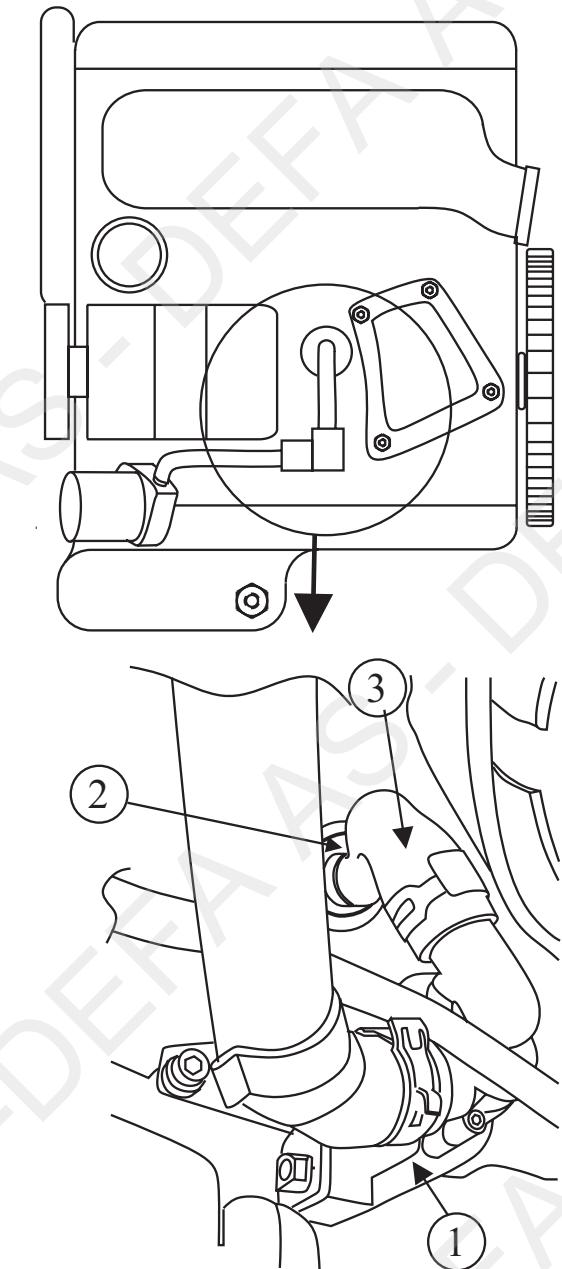
Irrota suoja moottorin alta. Irrota vakaajatanko (4 mutteria) ja anna sen roikkua vapaana. Irrota sähköinen kiertovesipumppu (1) joka sijaitsee öljynjäähyttimen ja pakkastulpan (2) vesiletkujen välissä. Irrota letku (3) joka menee kiertovesipumpulta pakkastulpan vesiliitäntään (2). Irrota vesiliitännällä oleva pakkastulppa (2) ja puhdista reikä hyvin. **HUOM!** Irrota pakkastulppa huolella niin ettei reiän reuna vaurioi ja puhdista reikä hyvin. Katkaise letku (3) joka menee kiertovesipumpulta (1) pakkastulpan liitäntään, noin 30mm pakkastulpan (2) puoleisesta päästä. Asenna letku (3) lämmittimeen (4) ja asenna lämmitin paikoilleen. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnitysraudalla (5), joka asennetaan moottorihiinikseen pulttiin (6) alle. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmittintä riittävästi, rautaa taivutetaan hieman lisää. Kiristä pultti ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 7. Asenna irrotettu osta takaisin paikoilleen. Varmista siitä, ettei letku tule liian lähelle teräviä, liikkuvia tai kuumenevia osia. Täytä jäähytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

ENGLISH

Remove the cover underneath the engine. Loosen the stabilizer bar (4 nuts), let the bar hang down. Remove the electric circulation pump (1), which is placed on the water hose between the oil cooler and the frost plug (2). Remove the hose (3) which is placed between the electric pump (1) and the frost plug (2). Remove the frost plug (2) which has a nipple. **NOTE!** See to that the frost plug hole is not damaged by removal of the frost plug. Clean the area thoroughly. Cut the hose (3) which is placed between the electric pump (1) and the frost plug (2), 30mm from the end that were placed on the frost plug (2). Replace the hose (3) on the heater (4), and fit the heater. Fasten the attached bracket (5) underneath the attachment bolt (6) for the engine support and fasten the heater using it. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend the bracket a little bit more towards the heater before tightening. Tighten the bolt. Check that the heater is fixed. The plug in contact should point at 7 o'clock. Replace the electric pump (1), hoses and stabilizer bar. See to that the hoses do not come into contact with sharp, moving or hot parts.

DEUTSCH

Die Schutzwanne unterhalb des Motors ausbauen. Den Stabilisatorstab lösen (4Muttern) und herunterhängen lassen. Die el.Wasserpumpe (1) im Schlauch zwischen dem Ölkipper und dem Froststopfen (2) ausbauen. Schlauch (3) zwischen der el.Wasserpumpe (1) und dem Froststopfen (2) ausbauen. Den Froststopfen (2) mit dem Anschlussstück ausbauen. !! Beim Entfernen des Froststopfens darf das Kernloch nicht beschädigt werden. Das Loch sorgfältig reinigen. Den Schlauch (3) zwischen der el.Wasserpumpe und dem Froststopfen (2) um 30mm vom Ende zum Froststopfen hin kürzen. Den Schlauch (3) am Motorwärmer (4) befestigen und den Motorwärmer montieren. Der Motorwärmer wird mit der beigelegten Halterung (5), welche an der Motoraufhängung (6) befestigt wird, montiert !! Ist der Anpressdruck der Halterung zum Motorwärmer zu gering, kann die Halterung vor dem Festziehen der Schraube entsprechend durch leichtes verbiegen zum Wärmer hin angepasst werden. Die Schraube festziehen und den Motorwärmer auf korrekten Sitz hin überprüfen. Der Anschlusskontakt soll in 7Uhr Stellung weisen. Die el.Wasserpumpe (1), die Schläuche und den Stabilisatorstab montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht an beweglichen, scharfkantigen und heißen Motorteilen anliegen.



**NORSK**

Demonter platen under motoren. Løsne stabilisatorstaget (4 muttere), la staget henge ned. Demonter slangene (1) som sitter mellom oljekjøleren og frostlokket (2). Demonter frostlokket (2) med nippel. NB! Påse at frosthullet ikke beskadiges ved demontering av frostlokket. Rengjør hullet godt. Kapp slangen (1) som sitter mellom oljekjøleren og frostlokket (2), 30mm fra enden som satt på frostlokket (2). Monter tilbake slangen (1) på varmeren (3), og monter varmeren. Varmeren (3) festes med den vedlagte braketten (4), som monteres under festebolten (5) for motorfestet. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Trekk til bolten. Kontroller at varmeren sitter fast. Plug-in kontakten skal peke kl. 7. Monter tilbake slanger og stab. staget. Påse at slangene ikke ligger inntil skarpe, bevegelige eller varme deler.

SVENSKA

Demontera skyddet under motorn. Lossa stabilisatorstaget (4 muttrar) och låt det hänga ned. Demontera slangen (1), som sitter mellan oljekylaren och frostlocket (2). Demontera frostlocket (2) med nippel. OBS! Kontrollera att inte frosthålet skadas vid demontering av frostlock. Rengör hålet nog. Kapa slangen (1) 30mm från änden på frostlocket (2). Anslut slangen (1) på värmaren (3) och montera värmaren i frosthålet med Plug-in kontakten riktad kl.7. Fäst värmaren med bifogat monteringsjärn (4) i bulten (5) till motorfästet. **OBS!** Böj fastjärnet något mot värmaren om det ej trycker ordentligt. Dra fast bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Återmontera slangar och stabilisatorstag. Kontrollera att slangarna inte ligger mot skarpa, rörliga eller varma delar.

SUOMI

Irrota suoja moottorin alta. Irrota vakaajatanko (4 mutteria) ja anna sen roikkua vapaana. Irrota sähköinen kiertovesipumppu (1) joka sijaitsee öljynjäähyttimen ja pakkastulpan (2) vesiletkujen välissä. Irrota letku (3) joka menee kiertovesipumpulta pakkastulpan vesiliittämään (2). Irrota vesiliittänällä oleva pakkastulppa (2) ja puhdista reikä hyvin. **HUOM!** Irrota pakkastulppa huolella niin ettei reiän reuna vaurioudu ja puhdista reikä hyvin. Katkaise letku (3) joka menee kiertovesipumpulta (1) pakkastulpan liittämään, noin 30mm pakkastulpan (2) puoleisesta päästä. Asenna letku (3) lämmittimeen (4) ja asenna lämmitin paikoilleen. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnitysraudalla (5), joka asennetaan moottorihiin pulttiin (6) alle. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmittintä riittävästi, rautaa taivutetaan hieman lisää. Kiristä pultti ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 7. Asenna irrotetut ostaa takaisin paikoilleen. Varmistu siitä, ettei letku tule liian lähelle teräviä, liikkuvia tai kuumenevia osia. Täytä jäähytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan

ENGLISH

Remove the cover underneath the engine. Loosen the stabilizer bar (4 nuts), let the bar hang down. Remove the hose (1), which is placed between the oil cooler and the frost plug (2). Remove the frost plug (2) which has a nipple. **NOTE!** See to that the frost plug hole is not damaged by removal of the frost plug. Clean the area thoroughly. Cut the hose (1) which is placed between the oil cooler and the frost plug (2), 30mm from the end that were placed on the frost plug (2). Replace the hose (1) on the heater (3), and fit the heater. Fasten the heater (3) using the attached bracket (4), which is to be placed underneath the attachment bolt (5) for the engine support.. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend the bracket a little bit more towards the heater before tightening. Tighten the bolt. Check that the heater is fixed. The plug in contact should point at 7 o'clock. Replace the hoses and stabilizer bar. See to that the hoses do not come into contact with sharp, moving or hot parts.

DEUTSCH

Die Schutzwanne unterhalb des Motors ausbauen. Den Stabilisatorstab lösen (4Muttern) und herunterhängen lassen. Schlauch (1) zwischen dem Ölkühler und dem Froststopfen (2) ausbauen. Den Froststopfen (2) mit dem Anschlussstück ausbauen. !! Beim Entfernen des Froststopfens darf das Kernloch nicht beschädigt werden. Das Loch sorgfältig reinigen. Den Schlauch (1) zwischen dem Öl kühler und dem Froststopfen (2) um 30mm vom Ende zum Froststopfen hin kürzen. Den Schlauch (1) am Motorwärmer (3) befestigen und den Motorwärmer montieren. Der Motorwärmer wird mit der beigelegten Halterung (4), welche an der Motoraufhängung (5) befestigt wird, montiert. !! Ist der Anpressdruck der Halterung zum Motorwärmer zu gering, kann die Halterung vor dem Festziehen der Schraube entsprechend durch leichtes verbiegen zum Wärmer hin angepasst werden. Die Schraube festziehen und den Motorwärmer auf korrekten Sitz hin überprüfen. Der Anschlusskontakt soll in 7Uhr Stellung weisen. Die Schläuche und den Stabilisatorstab montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht an beweglichen, scharfkantigen und heißen Motorteilen anliegen.

